DIVINE LITURGY SCHEDULE:
September 22 - 28

Sunday 22 (15th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners

9:30 Health & God's Blessings for …Svitlana & Roman……Andrushkiw family
Health & God's Blessings for …Nadiya……Galyna Vlasyuk
Health & God's Blessings for …Hanna……daughter

Monday 23 *(Conception of St. John the Baptist)*

7:45 No Divine Liturgy

Tuesday 24 *(St. Thekla, first-martyr)*

7:45 +Vasyl & Irena……Olenka & Oleh Kolodiy
+Wasyl (Steve) Mychalczuk (40th day)……sister Marijka Domer & family

Wednesday 25 *(St. Euphrosyna, venerable)*

7:45 +Cara Corbo Lytwyn……Jean Lytwyn & family

Thursday 26 *(The Falling Asleep of St. John; Bl. Kaspar Stanggassinger, CSsR)*

7:45 +Evdokia Blawacka……Tamara Hordynsky & family
+Michael Ciok……wife Helena

Friday 27 *(Sts. Callistratus & companions, martyrs)*

7:45 Health & God's Blessings for …Nazariy……mama

Saturday 28 *(St. Chariton, confessor)*

7:45 +John Samila……Brian, David & Lea
+Bohdan Kahuy (40th day)……son Yaroslaw, Natalia, Zoriana & Svitlana

5:00 PM Special intention……

Sunday, September 22, 2019 **Vol. 60 #37** *Неділя, 22 вересня, 2019*

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин
****
Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Bychok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn
****
Marriages & Baptisms by appointment only
****

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www. stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Той, хто помер вчора мав плани на сьогодні. Той, хто помер вранці, мав плани на вечір. В одну мить все може змінитися. Отже прощаймо часто і любімо всім серцем. Це може бути Вашою останньою нагодою.

Those who died yesterday had plans for this morning. Those who died this morning had plans for tonight. In a blink of an eye, everything can change. So forgive often and love with all your heart. You may never have that chance again.

15th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Kondak, tone 6: With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Savior,* the resurrection and the life, and the God of all.
Now and for ever and ever. Amen!
Theotokion, tone 6: Undaunted patroness of Christians*, O steadfast intermediary with the Creator*, turn not away from the suppliant voices of sinners*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith*. Be quick to intercede, make haste to plead*, for you are ever the patroness of those who honor you*, O Mother of God.
Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.
Verse: *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*
Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (4:6-15)
Brothers! For God, who said, "Let light shine out of darkness," has shone in our hearts, that we in turn might make known the glory of God shining on the face of Christ. This treasure we possess in earthen vessels, to make it clear that its surpassing power comes from God and not from us. We are afflicted in every way possible, but we are not crushed, full of doubts, we never despair. We are persecuted but never abandoned; we are struck down but never destroyed. Continually we carry about in our bodies the dying of Jesus, so that in our bodies the life of Jesus may also be revealed. While we live we are constantly being delivered to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be revealed in our mortal flesh. Death is at work in us, but life in you. We have that spirit of faith of which the Scripture says, "Because I believed, I spoke out." We believe and so we speak, knowing that he who raised up the Lord Jesus will raise us up along with Jesus and place both us and you in his presence. Indeed, everything is ordered to your benefit, so that the grace bestowed in abundance may bring greater glory to God because they who give thanks are many.

15та неділя після Зіслання Св. Духа

Тропар воскресний, глас 6: Ангельські сили на гробі твоїм* і ті, що стерегли, змертвіли* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,* зустрів єси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.
Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.
Кондак, глас 6: Життєначальною долонею* умерлих із мрячних долин* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,* воскресення подав людському родові.* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.
І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.
Богородичний, глас 6: Заступнице християн непостидна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випереди як благая з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:* поспішись на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.
Прокімен, глас 6: Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє.
Стих: *До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.*
Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (4:6-15)
Браття! Бо Бог, який сказав: "Нехай із темряви світло засяє", - він освітлив серця наші, щоб у них сяяло знання Божої слави, що на обличчі Ісуса Христа. А маємо цей скарб у глиняних посудинах, щоб було видно, що велич сили є від Бога, а не від нас. Нас тиснуть звідусіль, але ми не пригноблені; ми в труднощах, та ми не втрачаємо надії; нас гонять, та ми не покинуті; ми повалені, та не знищені. Увесь час носимо в тілі мертвоту Ісуса, щоб і життя Ісуса в нашім житті було явним. Нас бо ввесь час живими віддають на смерть із-за Ісуса, щоб і життя Ісуса було явним у нашім смертнім тілі. І так смерть діє в нас, а життя у вас. Та мавши той самий дух віри, про який написано: "Я вірував, тому й говорив", - то й ми віримо, тому й говоримо; бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, - воскресить і нас з Ісусом і поставить з вами. Бо все це ради вас, щоб розмножена благодать через багатьох збагатила подяку на славу Божу.
Стихи на Алилуя: *Хто живе в помочі*

A few words from our Charitable Program…

Once again
we have set a goal
of helping
the people in Ukraine
who are so poor
that they do not have
enough food on their tables.
We have trusted volunteers
who have promised
to buy food products
and to deliver them to those
who are in great need.
We invite
you to join us in this good deed!
Let's bring joy
to people in various parts of Ukraine!

Кілька слів від нашого Благодійного фонду…

Як минулого року
так і цього
ми хочемо
простягнути руку до тих
людей в Україні,
які є такі убогі, що їм не
вистачає хліба на столі.
Ми маємо довірених людей
в Україні, які зобов'язалися
закупити продукти і доставити їх
тим, хто цього дуже потребує.
Запрошуємо Вас
приєднатися
до цього доброго діла!
Принесімо маленьку радість
людям по різних кутах України!

Lord,

help us to be understanding and forgiving of all those we encounter. Show us how to serve one another, to offer love, care and support. Guide all those who are called to lead and advocate in the world. May they carry love with them always. Inspire our leaders, teachers, doctors, social workers and counselors to be carriers of hope in all situations. Protect all those who carry peace to other nations. Bless the food, care and shelter they provide. Comfort those who live with grief. Help them see the light of heaven. Come embrace those in pain and physical suffering. May they feel You close to them. Watch over all those who feel isolated and alone. Calm their fears and lead them into peace and freedom. Strengthen and encourage all those who seek to serve and protect the vulnerable. Lead us to be generous with our time, possessions and money. Comfort those who have lost loved ones. Help them through their grief and heal the broken-hearted. Help all of our friends and acquaintances who are experiencing hardships. May love and goodness fill their lives. Lord, in your mercy, please hear our prayer.

Господи,
допоможи нам бути вирозумілими та усім прощати. Навчи нас служити ближнім та дарувати їм любов. Провадь всіх провідників світу та нехай вони завжди руководяться любов'ю. Навчи наших провідників, вчителів, лікарів та соціяльних працівників, щоб вони завжди надихали людей надією. Хорони всіх, хто несе мир народам та поблагослови їжу, турботу та захисток, який вони бідним пропонують. Утішай тих, хто прибитий горем. Допоможи їм відчути Боже тепло. Пригорни всіх, хто страждає від болю. Нехай вони відчують, що Ти поруч з ними. Доглядай за всіма, хто відчуває себе самотніми. Заспокій їм страхи та подаруй їм мир і свободу. Дай силу та витривалість всім, хто прагне служити та захищати незахищених. Навчи нас щедро ділитися часом, грішми та майном. Втішай тих, хто втратив дорогих їм людей, допоможи їм подолати горе та смуток. Допоможи усім нашим друзям та знайомим, які зазнають труднощів. Нехай їхнє життя наповниться любов'ю та добротою. Господи у своїй милості, будь ласка, почуй нашу молитву.

Each one of us influences people every day. Let's make sure that our influence be positive!

Ways To be a good example to others

Have high expectations for others and yourself. Avoid the tendency to adjust the target downward just to accommodate mediocrity.
Inspire others. Every message you send is critical. Don't wait for the stars to align to demonstrate good behavior. Deliver your message every day in small ways.
Look in the mirror. Look to see if you're sending the wrong message.
Stand for something. Be objective and fair. Furthermore, have the strength of your convictions. Believe what you say and say what you believe.
Walk the talk. Ensure that your words and actions are consistent.
Integrity matters. Be open, honest, and trustworthy. Make sure to finish what you start and follow through on commitments.
Be respectful. Treat others as you want to be treated.
Believe in yourself. Be confident in who you are and what you represent. But balance that confidence with a dose of humility.
Hold people accountable. Don't accept bad behavior. If you don't condemn poor behavior, then you're a co-conspirator.
Nobody's perfect. Accept responsibility for your actions. When you make a mistake, admit fault and show you mean it by taking corrective action.
You're judged by the company you keep. Surround yourself with people of high character and integrity. They may rub off on you.
Your soul is NOT for sale. Listen to your conscience. That's why you have one!!!

Frank Sonneberg

Кожен з нас щодня в якийсь спосіб впливає на людей. Давайте, зробімо, щоб цей вплив був позитивним. **Як можна бути гарним прикладом для інших.**

Стреми до найвищого для інших і також для себе! Оминай намагання низького сподівання лишень, щоб задовільнити пересічність.
Надихай інших. Кожне слово та кожний рух є критичні. Не чекай на особливі обставини, щоб показати свою добру поведінку. Будь прикладом в малі способи – щодня.
Подивися в дзеркало. Пригляньсь, чи може Ти вчиш когось того, що не треба.
Вір в щось. Будь об'єктивним та справедливим. Крім того, твердо тримайся своїх переконань. Вір в те, що Ти говориш і говори те, в що Ти віриш. Поводися згідно з Твоїми переконаннями. Будь послідовним в слові та дії.
Чесність є дуже важлива. Будь відкритим, чесним та щирим. Закінчуй те, що Ти почав та не занедбуй зобов'язань.
Будь ввічливим. Поводися з іншими так, як Ти би хотів, щоб вони відносилися до Тебе.
Повір в себе. Будь впевнений в тому, хто Ти є і що Ти представляєш. Але балансуй цю впевненість скромністю.
Неси людей до відповідальності. Не приймай від нікого поганої поведінки. Якщо Ти не засуджуєш поганої поведінки, то Ти є співавтором цієї поведінки.
Ніхто не є ідеальним. Приймай відповідальність за свою поведінку. Коли Ти помилився, визнай свою провину і покажи, що Ти маєш на меті виправити свої вчинки.
Тебе судять по тому, з ким Ти пристаєш. Оточи себе людьми високого характеру та доброчесності. Вони можуть мати на Тебе позитивний вплив.
Твоя душа НЕ Є на продаж! Слухай свого сумління. Тому Ти його маєш!!!

Франко Зоненберґ

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, for soldiers, for the hungry, for those who are incarcerated and for all who are suffering in any way!

Молімося за хворих, за знедолених за бідних, за переселенців, за воїнів, за голодних, за ув'язнених, та за всіх, хто в будь-який спосіб терпить!

Thank you to Nadia Jaworiw for her donation of $200 for the needs of St. John's Preschool.

Дякуємо Наді Яворів за даток двісті долярів на потреби нашого парафіяльного Передшкілля.

Alleluia Verses: *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*
He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.
Gospel: Matthew 22: 35-46
At that time, a lawyer approached Jesus, in an attempt to trip him up, asked him, "Teacher, which commandment of the law is the greatest?" Jesus said to him: "You shall love the Lord your God with your whole heart, with your whole soul, and with all your mind." This is the greatest and first commandment. The second is like it: "You shall love your neighbor as yourself." On these two commandments the whole law is based, and the prophets as well." In turn Jesus put a question to the assembled Pharisees, "What is your opinion about the Messiah? Whose son is he?" "David's," they answered. He said to them, "Then how is it that David under the Spirit's influence calls him "lord" as he does: 'The Lord said to my lord. Sit at my right hand, until I humble your enemies beneath your feet'? If David calls him "lord," how can he be his son?" No one could give him an answer, therefore no one dared, from that day on, to ask him any questions.
Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.
Скаже Господові, заступник мій єси і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на нього.

Євангеліє: Від Матея 22: 35-46
В тому часі один законоучитель приступив до Ісуса і спитав його, спокушаючи: "Учителю, котра найбільша заповідь у законі?" Він же сказав до нього: "Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На ці дві заповіді ввесь закон і пророки спираються." Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: "Що ви думаєте про Христа? Чий він син?" Кажуть йому: "Давидів." Він до них мовить: "Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Владиці моєму: Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його Господом називає, то як він може бути його сином?" І ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився більше його запитувати.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

ANNOUNCEMENTS

TODAY
SUM invites you
to our church hall for breakfast.

OCTOBER

1st - Feast of the Protection of the Mother of God Liturgies at 9:00 am and 7:00 pm.

6th - (Sunday at 3:00 pm). The Dumka Choir will celebrate its 70th anniversary with a concert which will take place at the Kaye Playhouse at Hunter College. Tickets: adults - $40, students - $30, children under 12 - $20.

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ
СУМівці запрошують Вас
до церковної залі на сніданок.

ЖОВТЕНЬ

1-го - Свято Покрови - Служби Божі служитимуться о 9:00 рано і о 7:00 вечора

6-го - (в неділю о 3:00 годині пополудні) З нагоди 70-ліття хору Думка відбудеться концерт в Kaye Playhouse в Hunter College. Квитки для дорослих - $40, для студентів - $30, для дітей до 12 років - $20.

As every year our church is offering **Religion classes in preparation for First Holy Confession and Solemn Holy Communion**. Classes will begin in October. Please call the rectory to let us know if your child will be attending these classes.

Як щороку, наша церква пропонує лекції релігії для приготування до **Першої Святої Сповіді та Урочистого Святого Причастя**. Ласкаво просимо повідомити нас, якщо Ви бажаєте, щоб Ваша дитина приймала участь в цих лекціях.